

The Duchess's Jewels Two Unknown Inventories of Lucrezia Borgia*

Carlotta Gonzi

Introduction: two unknown inventories

This article presents for the first time a full annotated transcription of two inventories listing the *zoglie* of Lucrezia Borgia d'Este (1480-1519) and dated 20 April 1515.¹ These documents are copies of two earlier inventories, of 27 June 1506 and 20 October 1513, which are now lost. The inventories transcribed here have remained unnoticed in a paper bundle in the archival collection *Amministrazione della Casa* in the State Archives of Modena.² This discovery sheds important new light on the household possessions of Lucrezia Borgia and on the valuation and use of jewels at the Este court.

Two inventories of Lucrezia Borgia have previously been published and discussed.³ The first one is the 1502-1504 inventory of Lucrezia's *Guardaroba*, which includes a wide variety of items, but from which jewellery is conspicuously absent. The second is an inventory from 1516-1519, kept in the *Amministrazione dei Principi*,⁴ which is described as an inventory of *gioie*, although it covers a range of precious goods much wider than we would include under 'jewellery' today. The 1515 copies of the 1506 and 1513 inventories thus fill a significant gap. The first presents a list of jewels that is precisely lacking from the earlier published inventory. Together, the two newly found inventories also give a much more comprehensive view of Lucrezia Borgia's precious possessions and the development of her collection over time than the

* I would like to express my deepest gratitude to my supervisors, Drs Rembrandt Duits and Thomas Balfe, for their unwavering guidance throughout this study. I would like to extend my gratitude to Professors David S. Chambers, Diane Y. Ghirardo and Charles Burnett for their invaluable advice. I also wish to thank Filippo d'Agostinis and Dr Alberto Palladini for their knowledge and assistance.

¹ Archivio di Stato di Modena [ASMo], *Camera Ducale, Amministrazione della casa, Ori Argenti Gioie*, Carteggi, b. 1.

² Registers from both archival collections of the *Amministrazione della Casa* and of the *Amministrazione dei Principi* were collected into the *Camera Ducale*. These two collections group documents from the offices named *Spenderia, Guardaroba, Officio delle possessioni*, and *Castalderie*, which were responsible for the management of household and court expenses, the conservation of movable assets, and the administration of allodial possessions with direct economy. The *Amministrazione della casa* is further divided into 38 groupings by subject matter, and the two unpublished inventories are stored in the 'Ori Argenti Gioie' section.

³ D. Ghirardo (ed.), *I Tesori di Lucrezia Borgia d'Este: Gli Inventari del Guardaroba (1502-1504) e delle Gioie (1516-1519) nel Fondo "Archivio Segreto Estense" dell'Archivio di Stato di Modena: Edizione Critica*, Formigine, Golinelli Editore, 2019.

⁴ The *Amministrazione dei principi* is categorised by Este prince and integrates the collection of *Amministrazione della casa* with registers of expenses, income, inheritances, travels, movable and immovable assets.

previously published inventory of 1516-1519 alone can do. Indeed, these texts are more than just ‘analytical databases’ imparting quantitative information. They testify to the existence of a profusion of jewels, loose gems, medals, gorgets, bonnets, bags, bookmarks and so on, embedded with smooth and carved stones, decorated with, or fashioned from, gold threads, silver buckles, silk cords, and other fine materials. Many of the precious and semi-precious stones listed in the inventories came from Duke Ercole I’s (1431-1505), Anna Sforza’s (1476-1497), and certainly Lucrezia’s pre-existing collections, increasing the emotional, symbolic, and economic significance of the objects.⁵

The jewels recorded in these registers also shed light on the Duchess’s customary use of, and beliefs about, gemstones, revealing her faith in their physical properties and intangible virtues. For example, the inventories transcribed here list, among other things, *una pietra de rospo* and *una petra de gallo*, which were sought after primarily for their alleged powers rather than for their aesthetic beauty.⁶ The inclusion of such stones among Lucrezia’s most precious possessions shows how the value of gems was dictated not simply by their economic value; it also extended to the ascription of emblematic qualities to them. In this study, I have opted to focus on my own specialism, gemstones, to demonstrate how the documents presented here contribute to our knowledge about the links between the aesthetic valuation of gems, their symbolic functions, and their social uses in the 16th century.⁷

The reason why the 1515 copies have been overlooked probably has to do, firstly, with their unexpected archival location, and secondly, with the poor condition of the cover of the paper bundle. The bundle is not filed in the registers from ‘Regno del Duca Alfonso (1505-1534)’, where one would expect to find it, but rather following those registers. Moreover, the sheets on which the inventories are written have suffered consistent water damage in their upper half, although this has only affected the legibility of the paper cover (*lr*) of the bundle. Below the phrase ‘Inventario de le zoglie de la illustrissima signora duchessa cuppiato de lo inventario che tene sua signoria questo dì xx aprile 1515’, we read ‘Inventario copia de lo inventario de [...] che fo consignato a Catilin[...] [...] lo quale comenza in questo [...]’. Damage to the cover hinders the understanding of approximately six words, among which there could have been relevant information. However, it is possible to identify the consignee as Cate[l]inella mora, *donzella* of Lucrezia, whose name reoccurs when the copy of the 1506 inventory is introduced.⁸ Given the noticeably untidier handwriting, which contrasts visibly with the neatness and lighter pen strokes of the first phrase, it seems reasonable to assume that the second phrase was a later addition highlighting the presence of the document in the bundle. The handwriting indicates that the two inventories were copied by one and the same unidentified person over nine sheets; the last three sheets of the bundle have been left blank. Since the copies are in the same hand, and considering that the previously published 1516-1519 inventory had started to be compiled in January 1516, for the purposes of this paper I will assume that even

⁵ The previous ownership was a notable factor: it could influence the prestige and valuation of objects, serving as a guarantee of quality. ‘Il grado di magnificenza di gioielli e preziosi e il loro valore economico erano quindi rigidamente commisurati al prestigio più o meno elevato dei loro possessori e, non ultimo, alla posizione da essi occupata in seno al gruppo familiare e all’interno delle relative strategie di perpetuazione dinastica’, P. Venturelli (ed.), *Oro dai Visconti agli Sforza. Smalti e oreficeria nel Ducato di Milano*, Milano, Silvana Editoriale, 2011, p. 84.

⁶ See ‘Gemstones beyond their sparkle’ below.

⁷ For an analysis of other items in the inventories, see Ghirardo (ed.), *I Tesori di Lucrezia Borgia d’Este*, cit., pp. XLVIII-LXXXI.

⁸ Caterina Mora died sometime in 1508. This information does not contradict the argument about Mora’s role advanced in this article since on the paper cover the reference to her is made in the past tense, implying that she was not the consignee of the 1515 copies, but rather the identifier for the 1506 document.

though the date of the 1506 copy is not certain, it was made around the same time as the other one. Thus, I will refer to both documents as 1515 copies.

The paper cover is followed by a blank sheet, following which the first inventory (the copy of the earlier lost inventory of 20 October 1513) is introduced as ‘Inventario de zoie le quale se trova la signora duchesa questo dì xx de hotobre 1513 e consignate a madona Diamante Muzarilla’. The ‘Madona Diamante Mozarella’ named here is mentioned again later in the 1516-1519 inventory, where she is said to have delivered ‘quatro ferri d’oro batuto, due roxette et quatro pontalli che erano fornimenti de dui cinti per il signor don Hercule et don Hypolito’.⁹ In the Muzzarelli-Brusantini archives in Ferrara there are records of ‘Diamante’, daughter of Bolognese Giovanni dalle Armi and wife of Ludovico Muzzarelli. The woman was said to be residing at the ducal court in June 1519. This first inventory contains 171 entries over 13 pages, running from 2r to 8r in the transcription. Approximately 108 diamonds, 55 rubies, 10 emeralds, 2 sapphires, and 1714 pearls are listed, as well as an unspecified number of the same gems. In addition, 19 balases, 91 carnelians, a *turchina*, a *petra de gallo*, a *pietra de rospo*, and a mysterious stone referred to as ‘verde ligatta in orro intalgiata et machiata de roso’, are recorded. Here, as in the other inventory, the weight of the items is only occasionally mentioned.¹⁰

The copy of the 1506 inventory, which occurs second in the bundle, consists of 28 entries over 4 pages, corresponding to 9r-10v in the transcription. It is introduced as follows: ‘A dì xxvii de zugno 1506. Copia de lo inventario de le zolglie de la illustrissima d[uchessa] facto questo dì sopra scripto per mane de Nicolò Sozo e consignato a Cate[l]inella mora donzella de sua signoria el quale inventario se adimanda lo +’. While it has not been possible to find any information about Nicolò Sozo, Caterina mora was very closely related to the Duchess and often served as her recipient.¹¹ About 108 diamonds, 50 rubies, 17 emeralds, 1 sapphire and 1150 pearls are recorded, as well as an unspecified number of black ambers and garnets. The entries in this inventory are accompanied by numerical references. To the left of each entry, we find ‘a lo inventario a c.’ or ‘a lo + c.’ followed by numbers in ascending order, from 2 to 7. To the right of the entry, we read ‘a lo inventario a c.’ or ‘a a c.’ followed by numbers different to the ones that appear on the left; these go up to 20, though not in precise number order. It is possible that these numerical references indicate the pages in which items were listed in other, earlier inventories. This would explain why the numbers to the left of each item do not match the ones on the right.

Tracing the history of the inventories

The 1506 inventory of jewels is the oldest known document describing Lucrezia’s jewel collection. While we cannot be certain why an inventory was needed in June 1506 in the first place, as well as a copy of it in 1515, it is possible to offer some provisional reasons. As Diane Ghirardo has shown, in the first years of her marriage Lucrezia ‘pawned pieces of jewellery and bolts of luxury cloth to sustain additional expenses’.¹² Only a few months later, in December 1506, Alessandro Pio di Sassuolo (1487-1517), who was married to Lucrezia’s cousin Angela Borgia (1486-1521), received a dowry of 7,400 gold ducats that was provided to him by Lucrezia – an expense that she funded

⁹ See Ghirardo (ed.), *I Tesori di Lucrezia Borgia d’Este*, cit., p. 106.

¹⁰ The unit measure employed corresponds with the one in use in the Papal State, Bologna, and Rome in the 16th century. 1 carato = 4 grani; 1 ferlino = 10 carati; 1 ottavo = 2 ferlini; 1 oncia = 8 ottavi; 1 libbra = 12 oncie. See F. W. Clarke, *Weights, Measures and Money of All Nations*, New York, D. Appleton & Company, 1891, pp. 63-64.

¹¹ See D. Ghirardo (ed.), *Lucrezia Borgia: Lettere (1494-1519)*, Pubblicazioni degli Archivi di Stato, Archivio di Stato di Modena, Mantova, Tre Lune Edizioni, 2020, p. 92.

¹² D. Ghirardo, ‘Lucrezia Borgia as Entrepreneur’, in: *Renaissance Quarterly*, volume 61, 1 (Spring 2008), pp. 53-91, cit., pp. 59-60.

by liquidating assets.¹³ The inventories may have been drawn up to keep track of Lucrezia's collection at a time when certain items were being pawned or sold off. The 1513 inventory may have been made for similar reasons. As a result of the recent war with pope Julius II and Venice (1509-1513), the Este duchy had suffered severe cash shortages. At around this time, Lucrezia had begun to invest in, and assemble holdings of, land. In September 1513, for example, she made financial arrangements with her husband's cousin and funded a land reclamation project in Diamantina, receiving title to one-half of the territory.¹⁴ Lucrezia's need of money for these investments may well have entailed the pawning of jewels and the consequent drawing up of an inventory in 1513.¹⁵ This hypothesis gains support from the fact that some of the items listed in the 1513 inventory do not appear in the 1516-1519 inventory, suggesting that they might have been used to raise money. On the other hand, weight was a crucial factor in establishing the value of objects, and it is notable that the 1515 copies mention weights only rarely (although a monetary evaluation might have been made separately).¹⁶ Finally, it is possible that the inventories were made for entirely prosaic reasons, for example the existing documentation being lost or damaged.

Gemstones beyond their sparkle

Qualifying adjectives expressing varying degrees of aesthetic appreciation occur throughout. As in the 1516-1519 inventory, precious stones are described as *belle*, *molto belle*, *non così belle*, and so on. Such adjectives always refer to gemstones, except for the 13th entry where the term *belli* is applied to rings. Gems are here occasionally followed by the expression *de bona persona*, which I only found in association with precious stones specifically and not with jewels as a whole.¹⁷ Most probably, the expression was employed to refer to the quality of the object, and thus functioned similarly to other adjectives.¹⁸

From a close comparison of the 1515 copies and the 1516-1519 inventory, similarities emerge in the proportion in which gems were owned. Pearls are present in all three inventories in the order of thousands, reflecting their increased availability, that was also due to their reduced cost, which entailed a more varied use in ornamental objects. Regarding the other four most praised and sought-after gems – diamonds, rubies, emeralds and sapphires – there is consistency in the ratio in which

¹³ Ivi, p. 60.

¹⁴ Ibidem.

¹⁵ Lucrezia's son Rodrigo d'Aragona (1499-1512), Duke of Bisceglie, died in August 1512 and his mother was his only heir. Two months after his death Lucrezia initiated proceedings to claim his legacy. On the 28th of September 1513, Isabella d'Aragona (1470-1524), Rodrigo's guardian, wrote the *laissez-passer* for the part of the inheritance which was in her hands to be sent to Lucrezia. See Ghirardo (ed.), *Lucrezia Borgia: Lettere (1494-1519)*, p. 524. As Ghirardo reported in her article 'Lucrezia Borgia as Entrepreneur', among the inheritance in the hands of Isabella were six grains of gold, see p. 62. Thus, by the 20th of October 1513, Lucrezia might have already received part of her son's precious possessions.

¹⁶ As letters and chronicles show, it was common practice to discuss the prices of the gemstones they received as gifts or that they gifted others with. However, prices were normally not mentioned in the inventories, where it was more common to find the weight being given.

¹⁷ In a letter sent in 1490 by Bernardino Prosperi to Isabella d'Este, the pendant of a necklace worth 4,000.00 ducats consisted of 'uno smeraldo de bona persona, uno rubino tutj a tavola, e poi una perla a pezo assai grandeta ma non è tondo', see T.J. Tuohy, *Studies in Domestic Expenditure at the Court of Ferrara, 1451-1505: Artistic Patronage and Princely Magnificence*, PhD thesis The Warburg Institute, University of London, 1982, p. 18.

¹⁸ In a 1494 inventory of jewels in the *Guardaroba Estense*, *de bona persona* occurs in several instances and always in association with gems. For example, 'Uno T doro smaltato cum certi fioriti cum cinque diamanti in puncta di pocha persona et uno rubineto in puncta de simile fazone cum due perle di assai bona persona piatte di soto che dindola, pesa in tuto octavi cinque et mezo', see G. Campori, *Raccolta di cataloghi ed inventarii inediti di quadri, statue, disegni, bronzi, dorerie, smalti, medaglie, avorii, ecc dal secolo XV al secolo XIX*, Modena, Tipografia di Carlo Vincenzi, 1870, p. 24.

they appear, both loose and embedded. There are twice as many diamonds as rubies, while emeralds and sapphires are recorded in significantly smaller amounts. Since the compilers of inventories could not always establish the type of the gemstones with certainty, a margin of error should be assumed in these estimates. For example, a stone described in the document as a ruby might in fact have been a balas, a garnet, quartz, or even glass paste. According to Benvenuto Cellini (1500-1571) writing in the first half of the 16th century, the ruby was still the most valuable gem: it was worth twice as much as an emerald, four times as much as a diamond, and eight times as much as a sapphire.¹⁹ The preponderance of diamonds not only reflects their desirable material qualities, their cultural importance in Ferrara and changing fashion trends but also their lower trade price.

Knowledge of, and belief in, the virtues of stones was an accepted part of the contemporary understanding of the world. When Lucrezia arrived in Ferrara aged 21, depictions of diamonds could be seen in every corner of the Este court, from frescoes to decorative furnishings, during dances,²⁰ and on state barges.²¹ Because of its cultural connotations, every member of the family, from Marquis Nicolò III (1383-1441) to Duke Ercole I (1431-1505), employed the diamond as a heraldic device with personal variations of settings. At court, the Duchess could have seen gems represented; she could also have learned about gems from books and participated in conversations about their virtues. A wealth of lapidary and philosophy texts, from the Greek-Roman period to the Renaissance, informed sixteenth-century readers about the medical, talismanic, and symbolic properties of gemstones.²² These sources are documented at the Este court, and gemmological knowledge had been consolidated in Ferrara by 1436, the date of the earliest inventory of books known to us.²³ It is significant, moreover, that our inventories contain several gems which, while only of mediocre beauty, were highly praised for their assistive powers and emblematic qualities, for example the *petra de gallo*, better known as alectoria, which was embedded in a ring.²⁴ At least since Pliny the Elder's *Natural History*, this 'stone' is typically described as whitish, turbid, and about the size of a bean, and is said to be found in the gizzard, liver, or brain of the rooster.²⁵ Brilliancy, transparency, and aesthetic allure were not the main reasons why the alectoria was coveted.²⁶ According to one of the lapidary texts circulating at the Este court, the *petra de gallo* was thought to 'arouse sexual desire, to make one pleasing and constant, victorious and distinguished; it confers the gift of oratory, and makes friends agree. And held under the tongue it quenches or mitigates thirst'.²⁷ In the 1516-1519 inventory the stone, still set in a ring, is catalogued as *allettorio*.²⁸ The use of this double nomenclature – *petra de gallo* and *allettorio* – indicates familiarity

¹⁹ Cf. P. Venturelli, *Gioielli e gioiellieri milanesi. Storia, arte, moda (1450-1630)*, Milano, Silvana Editoriale, 1996, p. 58.

²⁰ Cf. M. Torboli, *Diamante! Curiosità araldiche nell'arte estense del Quattrocento*, Ferrara, Cartografica, 2010, p. 126.

²¹ Cf. B. Mezzogori, *Splendour Displayed: State Barges, Embroideries and Power in Renaissance Ferrara*, PhD thesis University of Manchester, 2014, p. 28.

²² In the inventories of books in Ferrara, the most frequently listed lapidaries were Pliny the Elder's *Naturalis Historia* (liber XXXVII), Isidore of Seville's *Etymologiae* (XVI, 4, *De Gemmis*), Pseudo-Aristotelis' *Secretum Secretorum*, Albertus Magnus' *De Proprietatibus Rerum* and *De Mineralibus*, and Cecco d'Ascoli's encyclopaedic poem, *L'Acerba*.

²³ In the 1436 inventory of books, the *Secretum Secretorum* and 'Libro uno chiamato cecho de ascholi in uulgare', probably *L'Acerba*, were recorded. See G. Bertoni & E.P. Vicini, *Il Castello di Ferrara ai Tempi di Nicolò III. Inventario della Suppellettile del Castello. 1436*, Bologna, Azzoguidi, 1906, p. 97 and p. 107.

²⁴ See entry 14 in the inventory.

²⁵ In most cases, the object described as an alectoria was probably a calcification or quartz.

²⁶ Cf. P. Tomasoni, *Lapidario Estense*, Milano, Bompiani, 1990, p. 202.

²⁷ D. Wyckoff (trans.), *Albertus Magnus: Book of Minerals*, Oxford, Clarendon Press, 1967, p. 73.

²⁸ See Ghirardo (ed.), *I Tesori di Lucrezia Borgia d'Este*, cit., p. 71.

with gemmological literature at court, demonstrating technical knowledge of the specific vocabulary that attached to gems.²⁹

A mysterious stone, ‘verde ligatta in orro intalgiata et machiata de roso’, appears in the second sheet of our inventory.³⁰ The vague description of a green stone stained red suggests that the compiler, or the camerlengo (chamberlain), did not know what kind of gem this was. However, in the 1516-1519 inventory, ‘Due petre verde, cioè, una plasma et un’altra più verde chiaro, ambedua intagliate et legate in oro batudo’ occur.³¹ The two entries seem to describe the same objects: engraved, green gems set in gold, the second one being of a lighter green than the first. According to the International Gem Society, in modern mineralogy the term ‘plasma’ refers to a variety of the silica mineral chalcedony, which often has nodules of red jasper in it. This mysterious stone may in fact have been a heliotrope, a dark green chalcedony with nodules of red jasper, which was praised for its occult powers and recurrently mentioned in lapidary texts and fictional tales.³²

The *pietra de rospo*, also known as the toadstone, was a potent stone that was thought to be found in the head of a toad. It was sometimes identified with the fossilised teeth of an extinct ray-finned fish, at other times with quartz. In the 1513 inventory, the gem is embedded in a ring and stored with other rings, with a golden lesus, a ruby-studded lesus, a carnelian, and pearls.³³ In the 1516-1519 inventory, a golden pendant with a diamond-encrusted ‘lesus’ inscription is referred to as being worn by Lucrezia around her neck.³⁴ A similar (perhaps the same) pendant was recorded in the 1513 inventory.³⁵ According to Ghirardo, the bejewelled ‘lesus’ was commonly employed as a protective object in the 16th century.³⁶ While Pliny the Elder did not include the toadstone in his *Naturalis Historia*, he did describe the batrachite, whose mythical place of origin was the head of a frog, and the draconite, which had a similar origin: it was believed to come from a serpent’s head and to have the ability to dispel poison.³⁷ Albertus Magnus, similarly, did not dedicate a separate paragraph to the *pietra de rospo*, but when describing the traits of the draconite he stated that ‘Its power, like that of the toadstone, is effective only if it is extracted while the snake is alive and quivering’.³⁸ Not deeming necessary to delve into a separate discussion on the toadstone, prompts one to think that such stone had a distinguished provenance but was utilised for similar purposes. Most probably, the toadstone was employed as an antidote to venom, and by extension, as general protective device.³⁹ Stored

²⁹ In the neighbouring Marquisate of Mantua, an *electorio* appeared in the postmortem inventory of Cardinal Francesco Gonzaga’s possessions. On the 6th of August 1495, the Cardinal’s brother Ludovico (1460-1511) wrote a relevant letter to Marquis Francesco Gonzaga (1466-1519), with whom Lucrezia had direct correspondence as her friend and husband of her sister-in-law. The Marquis received ‘una catenella d’oro cum uno electorio et uno iacinto; lo electorio era de la bona memoria del Cardinale nostro et ha virtù a conservare li amici’, see D.S. Chambers, *A Renaissance Cardinal and his Worldly Goods*, Warburg Institute Surveys & Texts, No. 20, London, University of London Press, 1992, p. 80.

³⁰ See entry 28 in the inventory.

³¹ See Ghirardo (ed.), *I Tesori di Lucrezia Borgia d’Este*, cit., p. 75.

³² Among several other uses, the heliotrope has consistently been employed to prevent and cure bleeding, and to obtain invisibility. In the lapidary and literary texts circulating in Ferrara at the time, the gift of invisibility was a specific power of the heliotrope.

³³ See entry 15 in the inventory.

³⁴ ‘Uno lesus di diamanti legato in una b[...]ca di oro cum uno circolo di oro intorno [...] di rosso et verde, al presente attaccato ad una ca[tena d]i oro. Dice che la illustrissima signora il tene al collo in questo c. 37 n. 4’, see Ghirardo (ed.), *I Tesori di Lucrezia Borgia d’Este*, cit., p. 67.

³⁵ See entry 5 in the inventory.

³⁶ See Ghirardo (ed.), *I Tesori di Lucrezia Borgia d’Este*, cit., p. LIII.

³⁷ See Pliny the Elder, *Naturalis Historia*, liber XXXVII, chapters 55 and 57.

³⁸ Wyckoff (trans.), *Albertus Magnus*, cit., p. 86.

³⁹ In the postmortem inventory of Cardinal Francesco Gonzaga, two *pietre di rospo* are kept with ‘petra dela bissa, un cucchiario d’osso antico e un pezo de coralo’, see Chambers, *A Renaissance Cardinal and his Worldly*

together with other amuletic objects, the presence of such gemstones attests to Lucrezia's awareness of the influence and power of gems.

Keywords

Lucrezia Borgia, Renaissance, Ferrara, Gemstones, Inventory of Jewels

Carlotta Gonzi is a doctoral student at the Warburg Institute in London. Since October 2023, she has been working on her PhD project 'The Sparkle in the Period Eye. Gemstones and their Cultural Connotations in Northern Italian Renaissance Courts'. Carlotta focuses on the acquisition and employment of gemstones during the fifteenth and sixteenth centuries at Northern Italian Courts, specifically the court of Ferrara and its links to the courts of Mantua and Milan. She seeks to reconstruct the 'period eye' for looking at precious stones, aiming to shed new light on their trade, and particularly their cultural connotations and the significance of their representation in art.

The Warburg Institute
Woburn Square
WC1H 0AB, London, United Kingdom
carlotta.gonzi@postgrad.sas.ac.uk

Riassunto

Le gioie della duchessa: due inventari inediti di Lucrezia Borgia

Questo articolo presenta la trascrizione completa integrata di commento di due inventari di gioie di Lucrezia Borgia d'Este (1480-1519), datati 20 aprile 1515 e finora passati inosservati. Questi documenti, conservati all'archivio di Stato di Modena, sono copie di due inventari del 27 giugno 1506 e del 20 ottobre 1513 andati perduti. La presente pubblicazione si pone come utile strumento di analisi di tutti quei beni di Lucrezia rientranti nella categoria di "gioie": infatti, dal già noto inventario del guardaroba del 1502-1504 erano assenti i gioielli, mentre l'inventario del 1516-1519, descritto come inventario di gioie, comprende una più vasta gamma di preziosi. Una profusione di gemme, medaglie e oggetti incastonati con pietre lisce e intagliate, decorati o realizzati con fili d'oro, seta e altri materiali pregiati, rivela quali fossero gli usi e i valori culturali attribuiti alle pietre preziose da parte della duchessa. Dopo aver contestualizzato il ritrovamento, nell'introduzione si mette in rilievo la più generale importanza di queste gioie nelle loro funzioni simboliche e culturali al tempo, soprattutto nell'ambito della corte estense. Il commento, invece, con continui riferimenti all'inventario del 1516-1519, dimostra lo sviluppo della collezione di Lucrezia in una prospettiva diacronica.

Goods, cit., p. 164. Being stored together, the *pietra di rospo*, *de la bisca* and coral were likely assimilated for their protective powers.

Appendix: transcription of the inventories (Archivio di Stato di Modena [ASMo], Camera Ducale, Amministrazione della casa, Ori Argenti Gioie, Carteggi, b. 1.)

Editorial Standards

The transcription that follows reproduces the original layout of the text. For the sake of convenience, and to facilitate referencing, the items have been numbered consecutively across the two inventories. Each letter has been transcribed as it appears in the documents, apart from 'j', for which 'i' has been substituted. Capitalisation has been modernised, with capitals being used at the beginning of each new sentence and for personal names. Words relating to personal titles and Roman numerals are in lower-case. All abbreviations, such as 'ple' (*perle*), 'psona' (*persona*), and 'lre' (*lettere*), have been expanded. The use of apostrophes and accents have also been rendered in conformity with modern usage, including the third person of the present form of the verb 'to be', found in the inventory as 'e' and transcribed as 'è'. Words that were conjoined, such as 'apero', have been separated (*a pero*) in line with modern orthography. Given the shortness of sentences, it has not been deemed necessary to add punctuation; the text only includes full stops at the end of each sentence. The notes clarify the meaning of relevant technical terms likely to be unfamiliar to the reader. In cases of particular interest, the notes also highlight occurrences of the same objects in the 1516-1519 inventory.

- [...] editor's additions due to lacunae in the text
- (...) text deleted by the compiler of the inventory
- S.l. supra linea.

[1r: paper cover]⁴⁰

Inventario de le zoglie de la illustrissima signora duchessa cuppiato de lo inventario che tene sua signoria questo dì xx aprile 1515.

Inventario copia de lo inventario de [...] che fo consignato a Catilin[...] [...] lo quale comenza in questo [...].⁴¹

[1r]⁴²

[1v]⁴³

[2r]

Inventario de zoie le quale se trova la signora duchesa questo dì xx de hotobre 1513 e consignate a madona⁴⁴ Diamante Muzarilla⁴⁵ videlicet

1. Uno diamante bello in punta ligato in una castagna de horo cum una perla a pero.⁴⁶
2. Item uno smiraldo in tavola a lungo cum una belisima perla a perro grossa ligatta in oro et uno rubino sopra in tavola a lungo smaltato de biancho da pede.⁴⁷
3. Item uno smiraldo in tavola quadra ligato in oro cum una perla tonda grosa quaxi a pero.
4. Item una rosa⁴⁸ de diamanti cum una seppe pure de diamanti cum diamanti otto intorno in forma de una serpe de oro cum perle 3 da pede che erano a l⁴⁹ a pero.⁵⁰
5. Item uno lesus de diamanti ligato in una rosa bianca de oro con uno circhulo de oro intorno smaltato.⁵¹
6. Item una rosa de diamanti con uno rubinetto in mezo per scoffioto.⁵²
7. Item una colana de pironi xii de oro cum xii diamanti in punta in epsi pironi cum pezi xvii de cordone tirato de fillo.

⁴⁰ Iv blank.

⁴¹ Tears in the paper cover have rendered approximately six words illegible.

⁴² 1r blank.

⁴³ 1v blank.

⁴⁴ Alternative reading of the abbreviation could be 'magistra'.

⁴⁵ 'Madona Diamante Mozarella' was later mentioned in the 1516-1519 inventory of jewels of Lucrezia Borgia, when she delivered 'quatro ferri d'oro batuto, due roxette et quatro pontalli che erano fornimenti de dui cinti per il signor don Hercole et don Hypolito', see Ghirardo (ed.), *I Tesori di Lucrezia Borgia d'Este*, cit., p. 106. All citations of the 1516-1519 inventory below refer to pages in *I Tesori di Lucrezia Borgia d'Este*.

⁴⁶ The first item recorded in the inventory corresponds with the 1st entry of the 1516-1519 inventory 'Uno diamante in punta bellissimo legato in una castagna et epsa castagna inclusa in uno ritorto di oro tondo cum una bellissima perla ad pero', p. 66.

⁴⁷ The jewel listed here might correspond with the 15th entry of the 1516-1519 inventory, where 'Uno smeraldo in tavola in forma lunga et sopra di epso uno rubino pur in tavola, in uno ingasto di oro quasi a forma di castagna *smaltata de biancho*, cum una perla grossa a pero', is reported, p. 68.

⁴⁸ A configuration of the jewel presenting a central stone surrounded by others.

⁴⁹ S.l.

⁵⁰ This jewel is also listed in the 1516-1519 inventory as the 3rd entry, where is described as 'Uno rosa di diamanti cum una seppe pur di diamanti et diamanti otto intorno in forma di una seppe di oro cum perle tre da pedi', p. 66.

⁵¹ 'Uno lesus di diamanti legato in una b[...]ca di oro cum uno circolo di oro intorno [...] di rosso et verde, al presente attaccato ad una ca[tena d]i oro' is the 4th item recorded in the 1516-1519 inventory, p. 67.

⁵² This jewel appears in the 1516-1519 inventory as the 2nd entry and is described as follows: 'Una rosa di diamanti tonda cum una punta di rubino in mezzo fatta per occhio da cofiotto', p. 66.

8. Item una trena de oro battuto in pezi xii dui piccoli el resto grande cum perle xxii et rubini dui ligati dentro.⁵³
9. Item una trena de oro batù cum perle xviii et diamanti x fata a festoni.⁵⁴
10. Item una trena de oro batù (fata) smaltata de verde et roso cum quatro diamanti et quatro rubini fati a pezetti a modo de rosette et viii rosette smaltate (et de seda aleonata) de bianco intorno ad uno scoffioto de oro et de seda aleonata⁵⁵ fato a telario cum una rosa de diamanti col rubinetto sopra scritto nel mezzo.
11. Item una scofia de vello bertino⁵⁶ listata de oro filato cum pezi xxxi tra rubbini et diamanti et perle 84 tute ligate in oro.⁵⁷

[2v]

12. Item in un pocco di cendale⁵⁸ uno collaro de zolgie disfatto cioè pezi quatro de diamante et cinque de rubbino ingastati in certe rosette de oro smaltate de verde gli rubini et de rosso gli diamanti et l'uno et l'altro tramezatto de rosette smaltate de più colori.
13. Item annella x belli posti in uno dito cioè smirraldi 3 rubini 4 diamanti 2 zaphiro uno.⁵⁹
14. Item annella sei cioè uno zaphirro et uno rubino ligati all'antica et dui d[ia]manti in punta et una pietra de gallo et uno rubinet[o] [...] ⁶⁰.⁶¹
15. Item in uno dito de cendale negro annella sei cioè una pietra de rospo uno lesus de de fillo d'oro cum smalto negro et uno altro lesus de rubbino et una corniola incavatta et dui brazzi da perle.⁶²
16. Item pezi 7 de diamante ligati ciascuno da per sé cioè pezi 3 a tavoletta de oro in forma de epitphii et 3 cum tribuli de oro et uno solo ingastato.
17. Item vergetine quatro smaltate de più colori et una corniola ligata in uno anelletto rotto.
18. Item uno anello ala tedesca cum rubbini cinque smirraldi 2 diamante uno turchina una et una perla da uno de cappi da l'altro una fibetta de oro.
19. Item rubbini 3 ligati ad una foggia ciascuno per sé cioè in gastoni de oro in forma de carrucoli.
20. Item ballassi xviii ingastati in oro ligati ciascuno per sé et cusiti in uno cendale negro.⁶³

⁵³ In the 1516-1519 inventory the 25th entry appears to describe the same item, but with only one of the two rubies mentioned here. 'Una trena di oro battuto lavorata di smalti in pezzi dodece cioè pezi diece grandi et dui picolini, cum perle XXII belle, et in uno delli predicti pezzi, uno bello rubino in tavola in forma lunga et di sotto del smalto fogliami de oro battuto schieto', p. 70.

⁵⁴ This item might correspond with the 21st entry of the 1516-1519 inventory, 'Una trena di oro battuto fatta a festoni smaltata di diversi colori, cum perle grosse parte lunge et parte tonde non tute equale et belle 19, et diamanti 10 fra li quali è uno più grande delli altri, et sono tutti in tavola', p. 69.

⁵⁵ Tawny.

⁵⁶ Greyish.

⁵⁷ 'Uno cinto di zoglie che era fornimento di una cofia berretina cum diamanti XXI legati in oro et rubini XX cum epsi, et in mezo de li rubini et diamanti rosete de oro batuto smaltate de rosso et verde, et perle ottanta et quatro da conto assai grosse cum fiuba et mazzo lavorati alla francesa, sottilmente smaltati di bianco et rosso' is the 24th entry in the 1516-1519 inventory, *ibidem*.

⁵⁸ A silk fabric.

⁵⁹ 'Annella nove in uno dito di cendale morello, cioè smeraldi 3, rubini quatro, et diamanti dua, li deti smeraldi in tavola l'uno quadro et l'altro lungo, li diamanti dui sono in forma lunga et li dui robini uno grande codelo, l'altro quasi quadro, minore' is the 33rd entry in the 1516-1519 inventory, p. 71.

⁶⁰ Lacuna of one word due to a tear in the paper.

⁶¹ 'Annella 7 in uno dito di carta, cioè uno rubino, uno zaphirro grande ligati a l'antica, dui diamanti piccoli in punta, uno rubinetto piccolo, uno allettorio et uno fillo cum dui branchi senza pietra' is the 35th entry in the 1516-1519 inventory, *ibidem*.

⁶² A *petra de rospo* and an engraved carnelian also appear in the 36th entry of the 1516-1519 inventory 'Annella 3 in uno dito di cendale negro, cioè una pietra di rospo, una corniola intagliata et uno branco senza pietra. *Visto la preda de rospo tantum legata in anello. El resto in questo, c. 41 et c. 42*', *ibidem*.

⁶³ The 41st entry in the 1516-1519 inventory describes 'Ballassi 19 ingastati como gli soprascritti et cusiti suso una pezza di cendale negro, excetto uno che è per sé', p. 72.

21. Item diamanti quaranta et quatro ingastati ciascuno per sé tra cusiti et discuxiti.
22. Item in⁶⁴ una peza (peza) de taffetta rubbini xvii cusiti et sei fora cioè scusiti quaxi de la grandeza deli prediti diamanti et sono tuti ingastati in oro.

[3r]

23. Item in uno pezo de taffeta in gastoni de oro otto diamanti piccoli cum quatro perle piccole intorno excepto uno che li manca una perla tramezato cum smalto berrettino et rubini 3 cum quatro perle intorno in quello medesimo ordine [...] ⁶⁵ che in uno ne manca una tramezati de smalto verde et in dui deli gastoni rubini 3 per ciascuno triangulo senza smalto.
24. Item uno bottone de oro per una cint[a] smaltato de bianco et roso cum 3 diamanti et 3 rubbini intorno.
25. Item smiraldi 3 sligati dui in forma (grande) quadra⁶⁶ et uno in otto facie.
26. Item una testa de donna in uno camaino ligatto in oro.⁶⁷
27. Item una corniola intalgiata de due figure ligata in oro.
28. Item due pietre una verde ligatta in orro intalgiata et machiata de roso l'altra pure verde (et) ma più chiaro et intalgiata.⁶⁸
29. Item pezi 9 d'oro in forma quadra perforati cioè sei cum perle due per ciascuno et tre cum una.
30. Item in uno scatolino de legno perle 15 cioè septte grosse 3 meggiane et 5 piccole.
31. Item perle 35 de più sorte et tutte belle in una carta.
32. Item in cinque pezi de fornimento⁶⁹ da bernia⁷⁰ ciascuno per sé lavorato d'oro tiratto cum alcune rose de smalto bianco e rosso per mezo sono le perle infrascritte.
 - Nel primo pezo quaranta perle da conto per mezo et intorno cento et otto piccole.
 - Nel secondo cento xx da conto per mezo et intorno trecento piccole.
 - Nel tercio quaranta perle da conto per mezo et intorno perle piccole cento et otto.
 - Nel quarto ottanta perle da conto per mezo et intorno novanta et due.
 - Nel quinto cento sesanta et quatro perle da conto per mezo et intorno quatrocento quatordece.

[3v]

33. Item campanini dui da orrechie de oro smaltati de più colori cum perle xxi cioè all'uno x all'altro xi.
34. Item trianguli dui de oro da orrechie smaltati de più colori lo uno cum perle otto cioè 3 grosse da pede et quatro in diversi lochi et l'altro è senza perle.
35. Item dui campanini de oro da orechie fati a fiori smaltati de roso fuori.
36. Item uno Agnus Dei de oro grandio cum uno ritorto⁷¹ intorno cum una Annunciata et lo [a]ngiello de matre de perle attacatto ad uno cordone de oro filatto et al cordone una ungia da aregiento guarnita de lavorieri de oro.
37. Item uno santo Francesco stigmato grande de oro et senza smalto.⁷²

⁶⁴ S.l.

⁶⁵ *Illeg.* two letters, abbreviation unclear.

⁶⁶ S.l.

⁶⁷ 'Una testa di donna in uno camaino legata in oro' is also recorded in the 1516-1519 inventory as the 79th entry, p. 75.

⁶⁸ The stone 'verde ligatta in orro intalgiata et machiata de roso' could be identified with the heliotrope. In the 1516-1519 inventory, 'Due petre verde, cioè, una plasma et un'altra più verde chiaro, ambedua intagliate et legate in oro batudo' are recorded as the 80th entry, *ibidem*.

⁶⁹ A general term which was employed to refer to parts of various objects.

⁷⁰ A short mantle.

⁷¹ Decorative elements characterised by twisted threads.

⁷² While in our inventory the word 'medaglia' does not occur in 37, 38, 39, 41, 42, in the 1516-1519 inventory there are matching descriptions of the same items but introduced as medals, pp. 78-79.

38. Item una fiamma smaltata de rosso in tondo grande de oro intorniato de uno ritorto de oro et da uno friso fatto a palme.
39. Item una Madona de oro smaltata de bianco cum uno ritorto intorno smaltato de negro.
40. Item in una medaglia de oro la immolacione de Isaac cum uno ritorto intorno smaltato de bianco et rosso.⁷³
41. Item uno santo Francesco smaltato de beretino stigmato cum litere et uno ritorto intorno smaltato de bianco.
42. Item uno Daniele in mezo a leoni in una medaglia de oro smaltato de verde et rosso.
43. Item uno santo Rocho in medaglia d'oro smaltato de rosso e bianco cum uno angiello et uno cagnolo.
44. Item in una medaglia d'oro una figura smaltata de azzuro machiato d'oro cum uno leone da pede et letre L intorno smaltate de morello et bianco.
45. Item in una medaglia de oro schietto uno leone d'oro cum litere intorno.
46. Item uno santo Christophoro de oro smaltato de azzuro et rosso cum lo putin[o] in spalla.
47. Item una casenina da portare al colo de oro cum uno santo lovane smaltato de rosso e bianco et verde.

[4r]

48. Item una croce de oro da portare al collo aniellata [...] ⁷⁴ cum la passione de Christo da l'altro canto el Sepolcro.⁷⁵
49. Item porci spini 3 smaltati de verde et negro.⁷⁶
50. Item una sportella⁷⁷ de oro tirata de fillo smaltata de più colori.
51. Item uno scaravazo de oro smaltato de negro fatto secondo el naturale.⁷⁸
52. Item uno signaculo da breviario fatto a tronconi de oro cum cordelene in carnate et bianche et fiochetti rossi et bianchi.
53. Item una catena de oro intramezata cum botexele 12 tramezate de rosso et bianco.
54. Item paternostri⁷⁹ cinquanta et cinque de oro grossi et tondi cioè gli cinquanta de una sorte et gli cinque de una altra smaltati de fiori de diverse sorte et colori.
55. Item paternostri x a botexele grosse de oro smaltati come gli sopraditi.
56. Item paternostri x de oro grossi cum una crosetta et uno anello de oro schietto.
57. Item una catenella a quadreti de oro tramezata cum botoni 12 de moschio cioè d'oro tirato pieni de moschio.
58. Item botexelle trenta tirate de fillo de oro smaltate de più colori.
59. Item botoni xviii de oro asai grossi perforati e tirati de fillo d'oro.
60. Item uno bussolino de oro da zibetto in forma de una marcchetta da pesa.
61. Item una gavetta de catenella de oro de otto filla ligata cum cordele due una negra l'altra bertina.

⁷³ 'Una Medaglia cum la immolacione de Isach al presente è in la berreta del signor don Hercule, è ritornata in capsà a di primo de ottobre 1518', *ivi*, p. 79.

⁷⁴ Water damage and a fold in the paper have impeded the reading of approximately two words.

⁷⁵ 'Una croce da portare al collo, da uno lato la passione di Christo, dall'altro el Sepolchro, al presente ha el signore don Alexandro, fo ritornata, pesa octavi quatro, karati quindecim' is also recorded in the 1516-1519 inventory as the 111th entry, *ibidem*.

⁷⁶ 'Dui porchi spini di oro smaltati di verde et negro' appears in the 1516-1519 inventory as the 109th entry, *ibidem*.

⁷⁷ A basket or small bag.

⁷⁸ 'Uno scaravazo di oro smaltato di negro fatto secondo el naturale, pesa karati decedocto' is also recorded in the 1516-1519 inventory as the 110th entry, *ibidem*.

⁷⁹ The five largest beads to form the part of the rosary that corresponds to the Lord's prayer. By extension, it came to indicate the set of beads which constitute the rosary, and thus the rosary itself.

62. Item uno officiolo⁸⁰ de la Madona cum le asse de argento et la Madona da uno lato et lo angello da l'altro smaltati de più colori cum uno signaculo de oro batutto et perle xiii non molte belle.⁸¹
63. Item uno officiolo⁸² lavorato sotilmente et smaltati di più colori cum li 7 psalmi.
64. Item due ase de argento in forma de officiolo cum lettere fori et intorno et dentro la Nativitate da uno canto da l'altro Christo morto in braccio alla Madonna smaltati de più colori.

[4v]

65. Item una catenna de oro de annella setanta et dua quaxe tonde et alquanti grossi.
66. Item due asse in forma de officiolo lavorate fuori de fille de oro cum quadreti de argento smaltati de bianco et negro mac[h]iate de oro cum friso de azzuro smaltato de bianco intorno dentro la captura et sepoltura de Christo.
67. Item una catenna de oro de malgiete intorto doppie quaranta et sei.
68. Item una catenna de magliette tonde et plate de oro da uno de lati lisce da lall'altro come puntezzate interzate.
69. Item una catennella de oro tirrato de uno filletto fatta a bottoselle in mezo de due uno gruppetto in forma de cordone.
70. Item una cestellina de fillo de argento col coperchio tonda et dentro due catennine de oro cioè una da metere atorno ad uno vello et l'altra mandò messer Tegrino Turcho⁸³ de Franza.
71. Item una trena da portare in fronte de horo batuto smaltata de negro fatta a brevetti.
72. Item una trena de smalgiette de oro sesantta e quatro cioè undece grande smaltate de bianco et rosso.
73. Item una trena de oro batutto intorno ad uno scofiotto de vello (...) ⁸⁴ bertino cum uno ochio de oro batutto smaltato de biancco al presente è sopra una cordella aleonatta et non secondo il contrascriptto.
74. Item una trena de oro desfatta in una carta de pezi sesanta et cinque come a spine in pesse non sapiamo el nome.
75. Item una trena de oro fatta a tronconi overo foglie.
76. Item una collana de paternostri xviii in croxati de listette de oro smaltato de verde e rosso et li paternostri pieni de pasta de moschio tramezzate de folgliette de oro.
77. Item uno pare de manillgie⁸⁵ de oro ciascumna in dui pezi smaltate de più colori lavoratte ala perosina sotilmente con cordoni de oro fillatto da azullare.
78. Item uno pare de manille de oro cum ritorti intorno smaltati de bianco et rosso in mezo de pasta de moschio cum fille d'oro cum rosette sopra.

[5r]

79. Item uno pare de maniglie de dui pezi per ciascuna cum ritorto intorno lavorate de fillo d'oro in mezo cum lettere smaltate de negro intorno.
80. Item una manille in forma alquanto lunga de oro lavoratta de sopra de fille de oro come a rose cum lettere maniscule dentro negre in parole spagnolle.
81. Item una laserta de oro smaltata de berretino cum la coda al collo in forma de maniglia.
82. Item uno pare de manille de oro sotto sopra negre come de corna ligate cum groppi de oro.

⁸⁰ Book of hours.

⁸¹ 62, 63, and 64 occur in the same order in the 1516-1519 inventory, p. 95.

⁸² The last two letters 'lo' are *s.l.*

⁸³ Aldobrandino Turchi, also called Tegrino.

⁸⁴ A letter, most probably a 'p', was deleted.

⁸⁵ The word 'maniglia', of Spanish origin, was replaced with 'bracciale', namely bracelet, only in the 18th century.

83. Item una manille de ritortto negro ligata in lista de oro smaltata de rosso bianco et giallo.
84. Item manille cinque de corrallo intorniate de liste de oro batuto cum quatro groppi de oro sopra per ciascuna ad alcune mancano parte de epsi corrali.
85. Item uno pare de maniglie de fillo de oro grosso tondo smaltate de bianco rosso et giallo.
86. Item uno pare de manille de fillo de oro grosso et tonde smaltate sopra de rosso a fiame et ritortto negro.
87. Item in⁸⁶ una cordella negra cum pontali da ogni cippo de oro intorto pezi quatro de lavorieri de oro lavorati de filla de oro a groppi et ogni uno de pezi pare meze puntale segato che se adopra per maniglie.
88. Item para cinque de maniglie de oro schietto cioè parra quatro de fillo tondo et para uno de piatto cum certe lettere intorno.
89. Item uno ventaglio negro coperto de pene bianche et sopra alle penne una copertta de oro batutto a gradde col manicho de oro batutto.⁸⁷
90. Item uno ventaglio negro col manico de calzidonio guarnitto de oro batutto.
91. Item uno ventaglio bianco col manico de oro batutto.
92. Item dui occhi da scofiotti fati⁸⁸ a rose smaltati de negro e rosso.

[5v]

93. Item botoni cinque grandi de oro uno lavorato in mezo a fille d'oro a rose et smaltato de bianco et intorno smaltato de rosso cum lettere l'altro smaltato de rosso et bianco fatto a rosa cum ritorto intorno l'altro lavorá de fillo d'oro sopra a tondi et forme a lungo cum uno ritorto intorno senza smalti li altri dui smaltati de negro a rosa interamezzati de fillo d'oro.
94. Item dui botoni d'oro mediocri cum pezi de smalti grandi bianco et rosso et intorno cum pezetti deli prediti smalti in mezo de oro cum fillo pure de oro.
95. Item uno bottone di oro cum uno groppo de fillo de oro grosso et smaltatto de bianco cum uno ritorto intorno smaltatto de bertì et rosso.
96. Item dui bottoni de oro fatti a rose de smalto bianco et rosso cum uno ritortto intorno de medesimi smalti.
97. Item botoncelli otto de oro cum smalto de bianco intorno et rosette rosse in mezo.
98. Item botoni xviii de oro quasi de una grandeza et de una fogia tutti cum ritortti intorno de diversi smalti 13 senza senza smalti in mezo et sei cum smalto bianco et rosso.
99. Item in uno scatolino de legno depinto rosette de diamante ligatte ciascuna per sé in panizolle⁸⁹ una rosa de rubini cum smalto bianco rosso et azzuro intorno uno balasso fori del gastone rubini cinque piccoli sligatti deli quali dui erano per ochi del zebelino.
100. Item 3 pannicelluci de rubiniti piccoli e non belli.
101. Item bottoni 7 deli quali quatro sono smaltati de rosso verde et bianco li altri lavorati de filla d'oro a rose senza smalto.
102. Item bottoni 3 de oro smaltati de bianco vecchi et guasti.
103. Item bottoni 7 de oro vecchi lavoratti sopra de fillo de oro in forma tonda per signi⁹⁰ de una corona.⁹¹
104. Item una corona de corniolle 63 grosse tramezzatte de paternostri azzurri da lati et da cappi bianci.⁹²

⁸⁶ S.l.

⁸⁷ 89 and 90 occur in the same order in the 1516-1519 inventory, p. 80.

⁸⁸ S.l.

⁸⁹ Presumably analogous to 'bezel'.

⁹⁰ They generally marked a partition in the rosary.

⁹¹ 'Corona' was sometimes employed to refer to the rosary, and used interchangeably with the term 'paternostri'.

⁹² 'Una corona di corniole belle 63, *sexantatre*, segnata di paternostri azzurri cum uno paternostro di ambro zallo in cima' is also recorded in the 1516-1519 inventory, p. 93. The amber was probably a later addition.

[6r]

105. Item una corona de paternostri brettini in una catterna de oro gli paternostri sono quaranta et uno.
106. Item una corona bertinna cum 7 signi de oro de più facie smaltate de diversi colori.
107. Item una corona de azurro cum bottoni 13 de oro et da cappo una torricella de oro smaltattatta de più colori.
108. Item vintecinqe corniolle in uno fillo de sedda bianca.
109. Item una coronna bianca come madre de perlle cum x bottoni de oro in mezo per segni.
110. Item una corona de paternostri negri in otto facie cum bottoni sei smaltati de rosso et bianco cum uno fiocco in una rette de oro.
111. Item una corona de paternostri negri lunghetti et senza faccie cum bottoni sei grossi de oro smaltati de rosso et bianco col fiocco de sedda negra et fillo de oro.
112. Item da un cappo de una cinta de cendale vecchio dui pontali grandi lavorati a fillo cum rosette in l'uno smaltate de rosso in l'altro senza smalto.
113. Item da cappo ad una cordella larga per una cinta dui puntali de oro lavoratti de fillo cum rosette et smaltati de bianco et rosso.
114. Item dui puntali de oro lunghi et tondi et lavorati de fillo cum smalti rosso et bianco et in mezo rosette de smalto bianco.
115. Item pontalli dui de oro in 3 fазie pulitti cum rosette de smalto rosso.
116. Item signacoli quatro de oro come quelli che sono in la corona bertina.
117. Item puntalli dui de oro grosi palliti tondi et senza smalto in uno cordone de seda negra grosso.
118. Item ad una bretta de velutto peloso da cappo ad una cordella negra larga dui puntali de oro batuto lavorati sopra de fillo de oro smaltatto de bianco et rosso come a spine in pesse et in esa bretta una medalgia d'oro cum uno santo Petro et uno Christo smaltati de rosso cum due colone smaltate de bianco cum uno ritorto intorno del medesimo smaltato de oro.

[6v]

119. Item puntali quatro de oro quasi de una sorte benché dui smaltati cum foglie verde et fiori bianchi et rossi et lialtri dui senza smalti fatti a treze de liste de oro dui fitti et dui attaccati ad una cordella de sedda negra.
120. Item puntali de oro battuto tra grandi et piccoli 29 et cum 28 et quatordece cordellette de seda bianca smaltati de rosso et bianco li quali erano a la bretta de raso bianco.
121. Item para cinque de malgiette grande smaltatte de più colori cum cinque cordoline et puntali x attaccati.
122. Item parra quatro de malgiete piccole da grogierra smaltate de più colori.
123. Item pezi 32 de oro batutto tiratto de fillo smaltatti de più colori et pezi 29 de lavoreri piccoli che ligano diti pezi smaltati de più colori et sono fornimenti de una velera da testa.
124. Item pezzi 25 de oro batutto tirati de fillo smaltati de più colori et sono atachati insieme fornimento de una gorgierra.
125. Item pezi 18 de uno lavoriere de oro batutto tiratto de fillo smaltatto de rosso berretino et verde.
126. Item uno collaro de oro batutto tiratto de fillo smaltato de più colori cum certi fioriti pure de oro batutto come tremuli pendenti.
127. Item liste 28 de oro batuto strette smaltate de negro et bianco.
128. Item pezi trenta de oro batuto tiratto de fillo smaltatto de rosso et brretino che erano ad uno paro di maniche de taffetta bianco.
129. Item pezi 24 de oro batuto a foggia de occhiali smaltati de rosso et verde.
130. Item pezi 45 de oro battutto tiratto de fillo schietto per una schofia.

131. Item pezi 12 de oro battuto tirato de fillo cum pezeti undece de ligamenti de oro batutto fati a fogia de cordoni smaltati de bianco tirati suxo ad una cordella de bombaso cum uno pare de malgiete et uno pare de puntali.
132. Item pezi 34 de oro batuto cioè la mitade de una foggia et l'altra de una altra cum xxviii ligaminti smaltati de rosso et bianco tirati suxo una cordella negra per una gorghiera.

[7r]

133. Item pezi otto de oro batuto tirati de fillo che erano ad uno pare de manicche de tafetta negro.
134. Item lavoriero de una gorghera de oro batuto tirato da fillo smaltatto de rosso et sono pezi 34 al capezo et pezi 98 più streti per liste tute atachate insieme.
135. Item trenta et cinque smalgiete de oro batutto smaltate.
136. Item malgiette de oro batuto otto (23) smaltate de roso et bianco.
137. Item malgiette de oro batuto 23 smaltate de più colori.
138. Item malgiette xii de più sorte smaltate de più colori.
139. Item lavoreri de oro batuto smaltatto de roso et bianccho et verde fato come quello de la bretta incarnata et sono 13.
140. Item rosette de oro batuto smaltatte de più colori numero xxii.
141. Item uno pirrone de oro batutto tirato de fillo da uno de lati smaltatto de bianco et altri pezetti pure de oro insieme in una carta.
142. Item pezi xiiii de oro batuto smaltatti de rosso et verde.
143. Item botonzini de oro battutto smaltatti de brettino fornimento de vello.
144. Item pezi xxii de tronconi de oro schietto batutto che erano ad una schoffia de vello beretino.
145. Item una gorgiera de renso cum malgiette de oro batutto quaranta smaltatto de rosso et bianccho.
146. Item pezi xxxvi de oro batutto smaltatto de più colori che pareno a denteselli per una gorgiera cuxitti suzo una peza.
147. Item pezi xxv quasi alla similitudine deli sopraditti et sono pure de oro batuto.
148. Item pezi quaranta e dui de tondetti de oro batutto parte smaltati et parte non sopra ad una peza fornimento ad una gorgiera.
149. Item malgiete sesanta et sei de più sorte smaltatte de più colori cusite suso una peza bianccha.
150. Item una cestola de fillo de aregiento col cuperto chiavadura chiave et sua cassetina da chiavarla.

[7v]

151. Item uno vaso da aqua de profumo de aregiento doratto col manicho a serpe et coperto cum uno tronco et folglie tre doratte.
152. Item uno vasetto a foggia de uno sallino de aregiento et doratto.
153. Item perle da unza⁹³ belle unze due e meza.
154. Item perle da unza non così belle unze quatro et meza.
155. Item perle minutte da unze unze quatordeze et quarti 3.
156. Item uno pezo de vellutto negro a modo de uno petto riccamato de molte perle.
157. Item uno pezo de broccatto de oro cum uno bove da uno de lati de oro et uno brieve a lettere riccammato da ogni lato de perle.
158. Item uno cinto col suo scarsellino riccamato de perle.
159. Item una peza fatta a due fiame carga tutta da uno de lati de perle.

⁹³ Pearls weighing approximately one ounce. They were carefully chosen and worked to be perfectly smooth and spherical.

160. Item uno cinto bianco cum riccammi de oro tirrato cum cordoni (tiratto) tri uno in mezo et uno da ogni lato intramezati de fillo bianco.
161. Item fornimento de uno tavardo⁹⁴ bianco cum cordelle de oro tiratto sopra et ricammi suso ditta cordella de oro (intorno) tirato cum filli bianchi sopra et sono pezi quatro lungi et nove curti de più sorte sopra li quali erano certi amen de oro ha fatto levar la signora duchessa per disfare.
162. Item brazza xii de una trena in dui cavezi de oro et de argiento et seda carmesina et verde.
163. Item uno fornimento da rubbone overo gonella cum lavorieri de oro tirato sopra al raso carmesino non ancora posto in operra.
164. Item una disciplina de oro tiratto de cinque cordoni cum gruppi in mezo et da cappo alcune perle.
165. Item una disciplinetta de argiento de cordoni cinque ritorti col manico de oro lavoratto de fillo de oro.
166. Item una coperta da breviario de veluto carmesino de sopra et sopra al predito veluto gruppi et folgliammi de fillo de oro col friso intorno lavoratto come è detto et dentro è de raso morello.
167. Item uno cintorino de una cordelina de oro tirrato cum rose sopra de seda morella et cum la fiubetta de oro batuto cum 7 passetti pure de oro batutto.

[8r]

168. Item dui cinguli⁹⁵ da ganbe de oro tirrato et seda negra fatti a scacchi cum le fiubette et mazetti de oro batuto et dui passetti per ciascuno pure de oro batutto.
169. Item da messer Hieronymo Ziliolo⁹⁶ hebbe la signora duchessa dui diamanti in tavola in dua annella el primo de zugno mdxii.
170. Item dal dicto a di quatro de martio mdxiii una croce de diamanti cum cinque perle cioè due lungette due tonde et una a pero assai bella.
171. Item dal dito uno lesus de diamanti senza perle.

[9r]

A di xxvii de zugno 1506.

Copia de lo inventario de le zoglie de la illustrissima d[uchessa]⁹⁷ facto questo di sopra scripto per mane de Nicolò Sozo e consignato a Cate[l]inella mora donzella de sua signoria el quale inventario se adimanda lo +.

172. A lo + c. 2. Una perla grossa a perro pesa carati trentatre a lo inventario a c. 8

Perle da conto de la sorte grossa

173. Perle in una filza numero tresentovintetre
174. A lo inventario a c. 8. A lo + c. 2. ⁹⁸ Item perle in filza numero centoquarantacinque.
175. Item perle numero septanta.
176. Item perle numero vintequattro.
177. Item perle numero vintetre.

Perle de la seconda sorte

178. Perle in filza numero centotrenta n.º 130

⁹⁴ Type of mantle.

⁹⁵ Most probably 'cinguli'.

⁹⁶ Girolamo Giglioli († ante 1545), chamberlain of Duke Ercole I d'Este and of Duke Alfonso I d'Este.

⁹⁷ Faded due to water damage. Alternative reading could be 'd[omina]'.

⁹⁸ A curly bracket encompasses item 174, 175, 176 and 177, and to the left of the curly bracket 'A lo inventario a c. 8' and 'A lo + c. 2' is written.

[10v]

197. A lo + c. 7. Item un'altra canacha fata cum paternostri di ambro negro cum diamanti ondece in panizole de più facione et perle dodese a lo a c. 9.
198. A lo + c. 7. Una maniglia d'oro dove è l'infrascripte zoglie che furno de quelli che erano al gorzarino d'oro come appare a lo a c. 15
diamanti quattro
rubini septe
smiraldi quattro.
199. Item el resto de le zoglie che erano in dito gorzarino sono al presente in una lenza de spine d'oro insieme cum altre zoglie videlicet
smiraldi tri
diamanti tri
rubini octo.